

LIGJ
Nr.9921, datë 26.5.2008

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË HUASË NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA KËSHILLI I MINISTRAVE DHE FONDIT KUVAJTIAN PËR ZHVILLIMIN EKONOMIK ARAB, PËR FINANCIMIN E PROJEKTIT “MBAKALIMI I DURRËSIT DHE NYJA RRUGORE E VORËS””

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e huasë ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Këshilli i Ministrave dhe Fondit Kuvajtian për Zhvillimin Ekonomik Arab, për financimin e projektit “Mbikalimi i Durrësit dhe nyja rrugore e Vorës””.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.5750, datë 9.6.2008 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bamir Topi

ORIGINALI: ARABISHT
NUMRI I HUASË: 766

MARRËVESHJE HUAJE
MBAKALIMI I DURRËSIT DHE PROJEKTI I MBIKALIMIT TË VORËS NË
RRUGËN DURRËS- VORË NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE FONDIT
KUVAJTIAN PËR ZHVILLIMIN EKONOMIK ARAB
DATË 31.3.2008

Marrëveshje e datës 31.3.2008 ndërmjet Republikës së Shqipërisë (në vijim referuar si Huamarrës), e përfaqësuar nga Këshilli i Ministrave si palë e parë dhe Fondit Kuvajtian për Zhvillimin Ekonomik Arab (në vijim referuar si Fondi) si palë e dytë.

Ndërsa Huamarrësi i ka kërkuar Fondit që të asistohet në financimin e mbikalimit të Durrësit dhe projektit të mbikalimit të Vorës në rrugën Durrës-Vorë, të përshkruar në programin 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe (në vijim referuar si projekti), përgjegjësia për zhvillimin e projektit të sipërpërmendur i besohet Drejtorisë së Përgjithshme të Rrugëve (DPR) në Ministrinë e Punëve Publike, Transporte dhe Telekomunikacionit;

ndërsa qëllimi i Fondit është të ndihmojë vendet në zhvillim, arabe apo të tjera, në zhvillimin e ekonomive të tyre dhe t’iu ofrojë atyre hua të nevojshme për ekzekutimin e projekteve dhe programeve të tyre të zhvillimit;

ndërsa Fondi është i bindur për rëndësinë dhe dobishmërinë e projektit në zhvillimin e ekonomisë së Huamarrësit; dhe

ndërsa Fondi ka rënë dakord sa më sipër për t’i dhënë Huamarrësit një hua në bazë të

kushteve të parashikuara në këtë Marrëveshje,
tashmë, si pasojë, palët bien dakord për sa më poshtë:

Neni 1

Huaja, interesi dhe detyrimet e tjera, shlyerja, vendi i pagesës

Seksioni 1.01 Fondi bie dakord t'i japë hua Huamarrësit, në kushtet e parashikuara në këtë Marrëveshje ose të referuara në të, një shumë të barasvlefshme me gjashtë milionë dinarë kuvajtianë (K.D. 6 000 000).

Seksioni 1.02 Huamarrësi do të paguajë interesat me një normë prej dy për qind (2.0%) në vit të shumës së principalit të huasë, të tërhequr dhe të papaguar herë pas here. Interesat do të rriten nga datat përkatëse në të cilat do të tërhiqen shumat.

Seksioni 1.03 Një detyrim shtesë prej një gjysmë për qind (1/2 të 1%) në vit të shumave të tërhequra të huasë dhe të papaguar herë pas here do të paguhet për të mbuluar shpenzimet administrative dhe shpenzimet e zbatimit të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 1.04 Detyrimi i pagueshëm për detyrime të veçanta të parevokueshme që mund të dalin nga Fondi, me kërkesë të Huamarrësit sipas seksionit 3.02 të kësaj Marrëveshjeje, do të jenë në normën e gjysmë për qind (1/2 të 1%) në vit mbi shumën e principalit të ndonjë detyrimi të tillë të veçantë të parevokueshëm dhe të papaguar kohë pas kohe.

Seksioni 1.05 Interesi dhe detyrime të tjera do të llogariten në bazë të vitit me 360 ditë, të dymbëdhjetë muajve me 30 ditë për një periudhë prej më pak se kohëzgjatja e gjysmës së plotë të vitit.

Seksioni 1.06 Huamarrësi do të shlyejë principalin e huasë në pajtim me programin e shlyerjes së interesit dhe principalit të huasë, të parashtruar në programin 1 të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 1.07 Interesi dhe detyrime të tjera do të paguhet çdo gjashtë muaj në 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti.

Seksioni 1.08 Huamarrësi do të ketë të drejtën, pas pagesës së të gjitha interesave të shtuar dhe të të gjithë detyrimeve të tjera dhe për një njoftim në një periudhë prej jo më pak se 45 ditësh të Fondit, të paguajë para kohe maturimin: (a) të gjithë shumën e principalit të huasë në kohën kur nuk janë paguar ose (b) të gjithën e shumës së kapitalit të ndonjë ose më shumë maturimeve, me kusht që në datën e një parapagese të tillë nuk do të ketë të lënë pezull ndonjë pjesë të maturimit të huasë pas parapagesës së pjesës përkatëse.

Seksioni 1.09 Principali dhe interesi dhe detyrime të tjera të huasë do të paguhet në Kuvajt ose në vende të tjera, sipas kërkesës së arsyeshme të Fondit.

Neni 2

Dispozitat për monedhën

Seksioni 2.01 Të gjitha llogaritë e transaksioneve financiare të bëra sipas kësaj Marrëveshjeje, si dhe të gjitha shumat si më poshtë do të jenë të pagueshme në dinarë kuvajtianë.

Seksioni 2.02 Fondi do të blejë, sipas kërkesës dhe duke vepruar si një agent i Huamarrësit, monedhat që mund të kërkohen për pagesën e kostos së mallrave që duhen financuar nga huaja sipas kësaj Marrëveshjeje, ose për rimbursimin e këtyre kostove në monedhën në të cilën është shkaktuar aktualisht. Shuma e cila do të çmohet të jetë tërhequr nga huaja, në një rast të tillë do të jetë e barabartë me shumën në dinarë kuvajtianë që do të nevojiten për blerjen e shumës përkatëse të monedhës së huaj.

Seksioni 2.03 Kur të jetë bërë shlyerja e principalit ose pagesa e interesit dhe detyrimeve të tjera mbi huanë, Fondi, sipas kërkesës dhe duke vepruar si agent i Huamarrësit, mund të blejë shumën e dinarëve kuvajtianë që nevojitet për pagesa dhe shlyerje të tilla, sipas rastit, përkundrejt pagesës nga Huamarrësi të shumës së kërkuar për këtë blerje në monedhë ose

monedha, siç mund të jetë e pranueshme kohë pas kohe nga Fondi.

Çdo pagesë për Fondin e kërkuar sipas kësaj Marrëveshjeje nuk do të çmohet të jetë bërë përveç kohës dhe masës që dinarët kuvajtianë janë marrë aktualisht nga Fondi.

Seksioni 2.04 Kurdo që të jetë e nevojshme për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje për të përcaktuar vlerën e një monedhe krahasuar me tjetrën, një vlerë e tillë do të vendoset në mënyrë të arsyeshme nga Fondi.

Neni 3

Tërheqja dhe përdorimi i të ardhurave që rrjedhin nga huaja

Seksioni 3.01 Huamarrësi do të ketë të drejtën të tërheqë nga shumat e huasë të shpenzuara ose të parashikuara për t'u shpenzuar për projektin në pajtim me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje.

Përveç rasteve kur Fondi mund të bjerë dakord ndryshe, asnjë shumë nuk do të tërhiqet nga huaja në llogari të shpenzimeve të bëra më parë se 1.3.2008, ose për të financuar kostot lokale të mallrave të prodhuara në territoret e Huamarrësit.

Seksioni 3.02 Me kërkesë të Huamarrësit dhe sipas termave dhe kushteve të rëna dakord ndërmjet Huamarrësit dhe Fondit, Fondi mund të hyjë në angazhime të veçanta me shkrim për të paguar shuma për Huamarrësin ose të tjerë përsa i përket kostove të mallrave që duhen financuar sipas kësaj Marrëveshjeje, pavarësisht ndonjë pezullimi apo anulimi pasues.

Seksioni 3.03 Kur Huamarrësi të dëshirojë të tërheqë ndonjë shumë nga huaja ose kur t'i kërkojë Fondit të hyjë në një angazhim të veçantë sipas seksionit 3.02, Huamarrësi do t'i dërgojë Fondit një aplikim me shkrim në një formë dhe me përmbajtje të deklarimeve, marrëveshjeve ose dokumenteve të tjera që Fondi mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme. Aplikimet për tërheqje, me dokumentacionin e nevojshëm siç parashikohet në vijim në këtë nen, do të bëhen në mënyrë të menjëhershme në lidhje me shpenzimet e këtij projekti, përveç rasteve kur Huamarrësi dhe Fondi do të bien dakord ndryshe.

Seksioni 3.04 Huamarrësi do t'i japë Fondit të gjitha dokumentet ose të dhëna të tjera në mbështetje të aplikimit për tërheqje sipas kërkesave të arsyeshme të Fondit, qoftë përpara apo pas momentit kur Fondi ka lejuar tërheqjen e kërkuar në aplikim.

Seksioni 3.05 Çdo aplikim për tërheqje dhe dokumentet shoqëruese, si dhe të dhëna të tjera duhet të jenë të mjaftueshme në formë dhe përmbajtje për të bindur Fondin se Huamarrësi është i autorizuar të tërheqë nga huaja shumën për të cilën ka aplikuar dhe që shuma që do të tërhiqet nga huaja do të përdoret vetëm për qëllimet e përcaktuara në këtë Marrëveshje.

Seksioni 3.06 Huamarrësi do të përdorë të ardhurat që rrjedhin nga huaja vetëm për financimin e kostove të arsyeshme të mallrave të kërkuara për zhvillimin e projektit, të përshkruara në programin 2 të kësaj Marrëveshjeje. Mallrat specifike që duhen financuar nga të ardhurat që rrjedhin nga huaja dhe metodat dhe procedurat për prokurimin e këtyre mallrave do të përcaktohen me marrëveshje ndërmjet Huamarrësit dhe Fondit, duke iu nënshtruar ndryshimeve nga marrëveshje të mëtejshme midis tyre.

Seksioni 3.07 Huamarrësi do të arsyetojë që të gjitha mallrat e financuara nga të ardhurat që rrjedhin nga huaja, do të përdoren ekskluzivisht për zhvillimin e projektit.

Seksioni 3.08 Pagesa nga Fondi, i shumave të cilat Huamarrësi ka të drejtë t'i tërheqë nga huaja do të bëhet kundrejt ose me urdhër të Huamarrësit.

Seksioni 3.09 E drejta e Huamarrësit të bëjë tërheqje nga huaja do të përfundojë në 31.12.2011 ose në një datë tjetër siç mund të bihet dakord herë pas here ndërmjet Huamarrësit dhe Fondit.

Neni 4

Marrëveshje të veçanta

Seksioni 4.01 Huamarrësi do të marrë masat në mënyrë të kënaqshme për Fondin, që të

vërë në dispozicion shumë e huasë për Drejtorinë e Përgjithshme të Rrugëve “DPR” përmes Ministrisë së Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit apo ndonjë pasues të drejtorisë së sipërpërmendur, i pranueshëm për Fondin, përmes rrugës së alokimit buxhetor, me terma dhe kushte, të cilat duhet të jenë kurdoherë të kënaqshme për Fondin.

Seksioni 4.02 a) Huamarrësi do të zhvillojë projektin ose do të bëjë që ai të zhvillohet me kujdesin dhe efikasitetin e duhur dhe në pajtim me projektimin dhe praktikën administrative dhe financiare të qëndrueshme.

b) Sa më sipër, Huamarrësi do të sigurohet që përgjegjësia për zbatimin e projektit do t’i autorizohet një njësie zbatimi të projektit nën strukturën e DPR. Njësia e lartpërmendur do të pajiset me personel, burime dhe funksione të pranueshme për Fondin, për të bërë të mundur që të kryejë detyrat e tij, duke përfshirë ndër të tjera, prokurimin e punimeve, mallrave dhe shërbimeve dhe të bashkërendojë dhe të mbikëqyrë mbarëvajtjen e projektit. Njësia do të jetë funksionale përpara prillit 2008, ose në një datë tjetër të pranueshme për Fondin.

Seksioni 4.03 Në zhvillimin e projektit, Huamarrësi do të punësojë ose do të mundësojë që të punësohen konsulentë të projektimit të pranueshëm dhe sipas termave dhe kushteve të pranueshme për Fondin.

Seksioni 4.04 Dhënia e kontratave për ekzekutimin e projektit, të cilat do të financohen nga Huaja, si dhe ndryshimi dhe përfundimi, nëse lind nevoja, i këtyre kontratave do t’i nënshtrohet miratimit nga Fondi.

Seksioni 4.05 Huamarrësi do të bëjë ose do të mundësojë që të vihen në dispozicion menjëherë sipas nevojës, të gjitha shumat që do të kërkohen për zhvillimin e këtij projekti, dhe të gjitha këto shuma duhet të vihen në dispozicion sipas kushteve të pranueshme për Fondin.

Seksioni 4.06 Huamarrësi do t’i japë Fondit menjëherë pas përgatitjes së tyre, studimet dhe planet dhe specifikimet e projektit, programet e zbatimit dhe çdo modifikim thelbësor material të bërë më pas në të, në detajet që Fondi here pas here mund të kërkojë.

Seksioni 4.07 Huamarrësi do të ndërmarrë ose do të bëjë që të ndërmerren të gjitha masat e nevojshme për projektimin, zbatimin dhe operimin e projektit, për të eliminuar, lehtësuar ose kompensuar ndonjë ndikim negativ që projekti mund të ketë në mjedis.

Seksioni 4.08 Huamarrësi do të ndërmarrë të gjitha masat e nevojshme për të siguruar të gjithë tokën ose të drejtat për të përkjet tokës që është e nevojshme për zbatimin e projektit. Një garanci e tillë do të bëhet sipas ligjeve të zbatueshme dhe në bazë kohore, në pajtim me programin e zbatimit të projektit.

Seksioni 4.09 Huamarrësi do të mbajë ose do të mundësojë që të mbahen të dhënat e mjaftueshme për të identifikuar mallrat e financuara nga të ardhurat që rrjedhin nga huaja, për të zbuluar përdorimin e tyre në projekt, për të pasqyruar ecurinë e projektit (duke përfshirë koston e tij) dhe për të pasqyruar, në pajtim me praktikën e qëndrueshme të llogarive, operimin dhe situatën financiare të agjencisë që po zhvillon projektin, do të lejojë të gjitha mundësitë e arsyeshme të përfaqësuesve të akredituar të Fondit që të bëjnë vizita për qëllime që lidhen me huanë dhe të inspektojnë projektin, mallrat dhe çdo të dhënë dhe dokumente relevante, si dhe do t’i japë Fondit çdo informacion të tillë, që Fondi mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme për të përkjet shpenzimit të të ardhurave që rrjedhin nga huaja, të projektit, mallrave, veprimeve dhe gjendjes financiare të agjencisë ose autoritetit që po zhvillon projektin.

Seksioni 4.10 Huamarrësi do të operojë dhe do të mirëmbajë projektin ose do të bëjë që të operohet dhe të mirëmbahet, si dhe të operojë dhe mirëmbajë struktura dhe punë dhe lehtësira të tjera jo të përfshira në projekt, por të nevojshme për veprimin efikas dhe të përshtatshëm të tij, në pajtim me projektimin dhe praktikën financiare dhe administrative të qëndrueshme. Huamarrësi do të sigurojë që burime të mjaftueshme do të alokohen për këtë qëllim dhe në përgjithësi për mirëmbajtjen e rrjetit të rrugëve kombëtare.

Seksioni 4.11 Huamarrësi do të ndërmarrë masat e nevojshme për të vëzhguar dhe mbikëqyrur rrugët e përfshira në projekt, si dhe rrjetin e autostradës, që të sigurojë se ngarkesat e

boshteve të mjeteve të transportit nuk do të tejkalojnë kufijtë e pajtueshëm me projektimin e rrugëve të tilla.

Seksioni 4.12 Huamarrësi do të sigurojë që ndërtimi i mbikalimit në km 1+000 të ndërkalimit të Durrësit do të bashkërendohet me programin e ndërtimit të projektit dhe do të zbatohet më parë ose në fund të ndërtimit të projektit.

Seksioni 4.13 Huamarrësi dhe Fondi do të bashkëpunojnë plotësisht për të siguruar që qëllimet e huasë do të përmbushen. Për këtë qëllim, Huamarrësi do t'i japë Fondit që nga data e kësaj Marrëveshjeje raporte mujore mbi zbatimin e projektit dhe mbi gjendjen e përgjithshme të huasë, si dhe informacione të tjera që Fondi mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme.

Huamarrësi dhe Fondi mundet që kohë pas kohe të shkëmbejnë pikëpamje përmes përfaqësuesve të tyre përsa u përket çështjeve që lidhen me qëllimet e huasë dhe mirëmbajtjen e shërbimit të saj. Huamarrësi do të informojë menjëherë Fondin për çdo gjendje që ndërhyrje ose kërcënon për të ndërhyrë në përmbushjen e qëllimeve të huasë (duke përfshirë rritjen thelbësore në koston e projektit) ose në mirëmbajtjen e shërbimit të saj.

Seksioni 4.14 Është në qëllimin e dyanshëm të Huamarrësit dhe të Fondit që asnjë borxh i jashtëm të mos ketë përparësi mbi huanë nëpërmjet pengesave për garanci të krijuara në asetet shtetërore. Për këtë qëllim, Huamarrësi merr përsipër që, përveç rasteve kur Fondi bie dakord ndryshe, nëse një pengesë e tillë garancie krijohet mbi ndonjë nga asetet e Huamarrësit si një garanci për borxhin e jashtëm, një pengesë e tillë do të sigurojë *ipso facto* në mënyrë të barabartë dhe pa ndonjë kosto nga Fondi, pagesën e shumës së principalit dhe të interesit dhe detyrimeve të tjera mbi huanë dhe që në krijimin e një pengese të tillë garancie, do të shprehet në lidhje me të; duke siguruar gjithsesi që parashikimet e mëparshme të këtij seksioni nuk do të zbatohen për:

i) çdo pengesë si garanci pagese të krijuar mbi pronën, në kohën e blerjes, vetëm si një garanci për pagesën e çmimit të kësaj prone;

ii) çdo pengesë si garanci pagese mbi mallrat tregtare për të siguruar një borxh të maturuar prej jo më shumë se një viti pas datës në të cilën është shkaktuar fillimisht dhe për t'u paguar nga të ardhurat e shitjes së këtyre mallrave tregtare; ose

iii) çdo pengesë si garanci pagese që vjen në rrugë të zakonshme nga transaksionet bankare dhe që sigurojnë një borxh të maturuar jo më shumë se një vit pas datës së tij.

Termi “Asetet e Huamarrësit” në kuptimin e këtij seksioni përfshin asetet e Huamarrësit ose të kujtdo prej nënndarjeve të tij politike ose të çdo enti të zotëruar ose të kontrolluar nga Huamarrësi ose nga nënndarje të tilla politike, duke përfshirë Bankën Qendrore të Huamarrësit ose çdo institucion tjetër që kryen funksionet e një Banke Qendrore. Termi pengesë si garanci pagese përfshin hipotekat, garancitë, detyrimet dhe prioritetet e çdo lloji.

Seksioni 4.15 Principali dhe interesi mbi huanë dhe të gjitha detyrimet e tjera do të paguhën pa ulje dhe pa taksa që mund të jenë në fuqi sipas ligjeve të Huamarrësit ose të ligjeve në fuqi në territoret e tij, në kohën e tanishme ose që do të jenë në fuqi në të ardhmen.

Seksioni 4.16 Kjo Marrëveshje do të çlirohet nga çdo lloj takse, tatimi, tarife dhe gjobe apo detyrime të tjera të këtij lloji të parashikuara në ligjet e Huamarrësit ose në fuqi në territoret e tij, në kohën e tanishme ose në të ardhmen, mbi/ose në lidhje me zbatimin, lëshimin, dërgimin ose regjistrimin prej saj dhe Huamarrësi do të paguajë ose do të mundësojë që të paguhën të gjitha llojet e taksave, tatimeve, tarifave dhe gjobave apo detyrime të tjera të këtij lloji të parashikuara në ligjet e çdo vendi apo vendeve (përveç atyre të shtetit të Kuvajtit) në monedhat e të cilave huaja mund të shlyhet ose në ligjet në fuqi në këto territore të këtyre vendeve.

Seksioni 4.17 Principali dhe interesi dhe detyrimet e tjera mbi huanë do të paguhën pa të gjithë kufizimet, duke përfshirë kufizimet e kursit të këmbimit të parashikuara në ligjet e Huamarrësit ose ligjet në fuqi në territoret e tij.

Seksioni 4.18 Huamarrësi merr përsipër për qëllim të zhvillimit dhe mirëmbajtjes së projektit, që do t'i ngarkohet “DPR” ose një agjencie tjetër të tillë që mund të jetë e pranueshme

nga Fondi. Një drejtori apo agjenci e tillë do të funksionojë në çdo rast sipas rregullave dhe rregulloreve në favor të realizimit të objektivave të projektit në mënyrë të pranueshme për Fondin dhe duke pasur kompetenca menaxhimi dhe administrimi sa të jetë e nevojshme për zhvillimin dhe operimin e kujdesshëm dhe efikas të projektit.

Huamarrësi do të informojë Fondin për çdo veprim të propozuar që do të cenonte natyrën ose përbërjen e departamentit, agjencisë, institucionit ose kompanisë që zhvillon apo operon projektin dhe do t'i japë Fondit të gjithë mundësitë e arsyeshme përpara marrjes së këtij veprimi, për të shkëmbyer mendime me Huamarrësin përpara i përket kësaj.

Seksioni 4.19 Huamarrësi do të sigurojë ose do të mundësojë që të sigurohen me siguries të përgjegjshëm të gjitha mallrat e financuara nga të ardhurat që rrjedhin nga huaja. Këto sigurime do të mbulojnë rreziqet detare, të transitit dhe rreziqe të tjera incidentesh të blerjes dhe të importimit të mallrave në territoret e Huamarrësit dhe dorëzimin e tyre në vendin e projektit, dhe do të jetë për shumën të tilla të pajtueshme me praktikatat tregtare të qëndrueshme. Sigurime të tilla do të jenë të pagueshme në monedhën në të cilën kostoja e mallrave të siguruara sipas saj do të jetë e pagueshme ose në monedhë të konvertueshme pa detyrime.

Huamarrësi do të nxjerrë dhe mirëmbajë ose do të mundësojë të nxirren dhe të mirëmbahen me siguries të përgjegjshëm, sigurime ndaj rreziqeve që lidhen me projektin në shumën të tilla të pajtueshme me praktikatat tregtare të qëndrueshme.

Seksioni 4.20 Huamarrësi do të ndërmarrë ose do të mundësojë të ndërmerrin të gjitha veprimet që do të jenë të nevojshme nga ana e tij për të zbatuar projektin dhe nuk do të ndërmarrë ose nuk do të lejojë të ndërmerrin asnjë veprim që mund të pengojë ose ndërhyjë në ekzekutimin dhe operimin e projektit ose në përmbushjen e ndonjë prej parashikimeve të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 4.21 Të gjitha dokumentet, arkivat, korrespondencat dhe materialet e tjera të ngjashme të Fondit do të konsiderohen nga Huamarrësi si çështje konfidenciale. Huamarrësi do t'i japë imunitet të plotë Fondit nga censurimi dhe inspektimi i publikimeve.

Seksioni 4.22 Të gjitha asetet e Fondit dhe të ardhurat do të çlirohen nga shtetëzimi, konfiskimi dhe sekuestrimi.

Neni 5 Anulimi dhe pezullimi

Seksioni 5.01 Huamarrësi, duke njoftuar Fondin, mund të anulojë çdo shumë të huasë, të cilën Huamarrësi nuk e ka tërhequr përpara dhënies së një njoftimi të tillë, përveç rastit që Huamarrësi nuk mund të anulojë asnjë shumë të huasë për të cilën Fondi do të ketë hyrë në një angazhim të veçantë sipas seksionit 3.02. të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 5.02 Nëse ndonjë nga rastet e mëposhtme do të ketë ndodhur dhe do jetë duke ndodhur, Fondi, duke njoftuar Huamarrësin, pezullon tërësisht ose pjesërisht të drejtën e Huamarrësit për të kryer tërheqje nga huaja:

a) Një mosplotësim pagese do të ketë ndodhur në pagesën e principalit ose të interesit ose të ndonjë pagese tjetër të kërkuar nga kjo Marrëveshje ose të ndonjë marrëveshje tjetër huaje midis Huamarrësit dhe Fondit;

b) Një mosplotësim pagese do të ketë ndodhur në përmbushjen e ndonjë marrëveshjeje ose angazhimi tjetër nga ana e Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje;

c) Fondi do të ketë pezulluar tërësisht ose pjesërisht të drejtën e Huamarrësit për të kryer tërheqje sipas çdo lloji marrëveshjeje midis Huamarrësit dhe Fondit për arsye të mosplotësimit të pagesës nga ana e Huamarrësit;

d) Një situatë e jashtëzakonshme do të ketë lindur, e cila do të bëjë të pamundur që Huamarrësi të jetë i aftë të kryejë të gjitha detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

Çdo ngjarje që ndodh pas datës së kësaj Marrëveshjeje dhe më parë se data e hyrjes në fuqi, e cila do t'i jepte mundësinë Fondit të pezullojë të drejtën e Huamarrësit për të kryer tërheqje, nëse kjo Marrëveshje është efektive në kohën kur një ngjarje e tillë ndodh, do t'i japë të

drejtë Fondit të pezullojë tërheqjet sipas huasë pikërisht sikur të kishte ndodhur pas datës së hyrjes në fuqi.

E drejta e Huamarrësit për të kryer tërheqje sipas huasë do të vazhdojë të jetë e pezulluar tërësisht ose pjesërisht, sipas rastit, derisa ngjarja ose ngjarjet që shkaktuan pezullimin do të pushojnë së ekzistuari ose derisa Fondi të ketë njoftuar Huamarrësin që e drejta për të kryer tërheqje është rivendosur; gjithsesi, me kusht që në rast të një njoftimi të tillë të rivendosjes, e drejta për të kryer tërheqje do të rivendoset vetëm në atë shkallë dhe duke iu nënshtruar kushteve të specifikuara në një njoftim të tillë. Një njoftim i tillë nuk do të cenojë ose dëmtojë ndonjë të drejtë, kompetencë ose mjet ndihmës të Fondit përsa i përket ndonjë ngjarjeje tjetër pasuese të përshkruar në këtë seksion.

Seksioni 5.03 Nëse një ngjarje e përshkruar në paragrafin (a) të seksionit 5.02. ndodh dhe vazhdon të ndodhë për një periudhë prej tridhjetë ditësh pas njoftimit të dhënë për këtë Fondit nga Huamarrësi, ose ndonjë nga ngjarjet e përshkruara në paragrafët (b), (c) dhe (d) të seksionit 5.02 do të ndodhin dhe vazhdojnë për një periudhë prej gjashtëdhjetë ditësh pas njoftimit të dhënë për këtë Fondit nga Huamarrësi, atëherë në çdo kohë vijuese përgjatë vazhdimit të ngjarjes, Fondi, sipas mundësive të tij, mund të deklarojë që principali i huasë të jetë e gatshme dhe e pagueshme menjëherë, dhe sipas një deklarate të tillë kjo shumë do të bëhet e gatshme dhe e pagueshme menjëherë, pavarësisht çdo gjëje në kundërshtim me të në këtë Marrëveshje.

Seksioni 5.04 Nëse (a) e drejta e Huamarrësit për të kryer tërheqje nga huaja do të jetë pezulluar për çdo lloj shume për një periudhë në vazhdimësi prej tridhjetë ditësh, ose (b) në datën e specifikuar në seksionin 3.09 si datë mbyllëse, një shumë e huasë do të mbetet e patërhequr, Fondi, duke njoftuar Huamarrësin, mund të përfundojë të drejtën e Huamarrësit për të kryer tërheqje përsa i përket një shume të tillë. Pas dhënies së një njoftimi të tillë kjo shumë e huasë do të anulohet.

Seksioni 5.05 Asnjë anulim ose pezullim nga Fondi nuk do të aplikohet në shumatat që janë subjekt i angazhimeve të veçanta në të cilat Fondi ka hyrë sipas seksioni 3.02, përveç rasteve kur është parashikuar shprehimisht në një angazhim të tillë.

Seksioni 5.06 Përveç rasteve kur Fondi mund të bjerë dakord ndryshe, çdo anulim do të zbatohet *pro rata* për këstet e veçanta të shumës kryesore të huasë të maturuar pas datës së një anulimi të tillë.

Seksioni 5.07 Pavarësisht çdo anulimi apo pezullimi, të gjitha dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të vazhdojnë të jenë në fuqi dhe efekt të plotë përveç sa është parashikuar specifikisht në këtë nen.

Neni 6

Zbatueshmëria e kësaj Marrëveshjeje, mosarritja e ushtrimit të të drejtave, arbitrazhi

Seksioni 6.01 Të drejtat dhe detyrimet e Fondit dhe të Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje do të jenë të vlefshme dhe të zbatueshme në pajtim me kushtet e vendosura pavarësisht ndonjë ligji lokal në kundërshtim me të. As Huamarrësi dhe as Fondi nuk do të kenë të drejtën, pavarësisht çdo lloj rrethane, të ngrenë ndonjë pretendim që ndonjë parashikim i kësaj Marrëveshjeje është jo i vlefshëm dhe jo i zbatueshëm për asnjë arsye.

Seksioni 6.02 Asnjë vonesë gjatë ushtrimit apo përjashtimit nga ushtrimi, të një të drejte, pushteti apo kompensimi që i shtohet çdo pale të kësaj Marrëveshjeje për çdo mospagesë nuk do të dëmtojë një të drejtë të tillë, pushtet apo kompensim, sikundërse asnjë veprim i këtyre palëve në lidhje me ndonjë mospagesë apo ndonjë pranim në heshtje i ndonjë mospagese, nuk do të prekë apo dëmtojë çdo lloj të drejte, pushteti apo kompensimi të këtyre palëve në lidhje me çdo mospagesë tjetër apo vijuese.

Seksioni 6.03 Çdo lloj debate ndërmjet palëve të kësaj Marrëveshjeje si dhe çdo lloj pretendimi i njëres palë kundrejt tjetrës, që rrjedh nga kjo Marrëveshjeje do të vendoset me mirëkuptim mes palëve, dështimi i të cilit do të bëjë që konflikti apo pretendimi do t'i

nënshtrohen gjykimit nga një gjykatë arbitrazhi siç edhe parashikohet në seksionin e mëposhtëm.

Seksioni 6.04 Gjykata e Arbitrazhit do të përbëhet nga tre gjyqtarë, të emëruar si më poshtë: një gjykatës do të caktohet nga Huamarrësi; gjyqtari i dytë do të caktohet nga Fondi; dhe gjyqtari i tretë (prej këtu e më poshtë i quajtur gjykatës) do të caktohet me marrëveshje të palëve ose, nëse nuk bien dakord, nga Presidenti i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë me kërkesë të palës kundërshtare. Në rast se një nga gjyqtarët, i caktuar në përputhje me këtë seksion, do të dorëhiqet, vdesë apo bëhet i paaftë të veprojë, atëherë një gjyqtar pasardhës do të caktohet në të njëjtën mënyrë siç u përshkrua më lart për caktimin e gjyqtarit paraardhës, dhe ai pasardhës do të ketë të gjithë pushtetin dhe detyrat e gjyqtarit paraardhës.

Procedurat e arbitrazhit mund të përfshihen nën këtë seksion me marrjen e njoftimit nga pala që ia ngarkon këto procedura palës tjetër. Një njoftim i tillë do të përmbajë një deklaratë, e cila përcakton natyrën e debatit apo pretendimit që do t'i nënshtrohet gjykimit, natyrën dhe shtrirjen e ndihmës së kërkuar dhe emrin e gjyqtarit i caktuar nga pala që krijon këto procedura.

Brenda tridhjetë ditëve pas dhënies së një njoftimi të tillë, pala kundërshtare do të njoftojë palën që themelon procedurat për emrin e gjyqtarit i caktuar nga kjo palë kundërshtare.

Nëse brenda 60 ditëve pas dhënies së një njoftimi të tillë që përcakton procedurat e arbitrazhit palët nuk kanë rënë dakord për një gjykatës, secila nga palët mund të kërkojë caktimin e një gjykatësi siç parashikohet në paragrafin e parë të këtij seksioni.

Gjykata e Arbitrazhit do të mblidhet në kohën dhe vendin që do të caktojë gjykatësi. Më pas, Gjykata e Arbitrazhit do të vendosë ku dhe kur do të mblidhet.

Në vartësi të klauzolës së këtij seksioni dhe përveçse kur palët do të bien dakord ndryshe, Gjykata e Arbitrazhit do të vendosë të gjitha pyetjet që lidhen me kompetencat e tij si dhe do të përcaktojë procedurat e tij. Të gjitha vendimet e Gjykatës së Arbitrazhit do të merren me shumicë votash. Gjykata e Arbitrazhit do t'u sigurojë të gjitha palëve një seancë të drejtë dhe do ta japë vendimin e saj me shkrim. Një vendim i tillë mund të jepet edhe në mungesë. Një vendim i firmosur nga shumica e Gjykatës së Arbitrazhit do të përbëjë vendimin e kësaj gjykate. Një kopje e firmosur e vendimit do t'i jepet çdo pale. Çdo lloj vendimi i marrë në përputhje me klauzolat e këtij seksioni do të jetë final dhe do të jetë detyrues për palët e Marrëveshjes. Çdo palë do t'i bindet dhe do të veprojë në përputhje me çdo lloj vendimi të marrë nga Gjykata e Arbitrazhit.

Palët do të bien dakord për shumën e pagesës apo tarifës së gjyqtarëve dhe personave të tjerë që mund të kërkohen për kryerjen e procedurave gjyqësore. Nëse palët nuk bien dakord për një shumë të tillë përpara se Gjykata e Arbitrazhit të mblidhet, Gjykata e Arbitrazhit do ta fiksojë vetë një shumë të tillë që do të jetë e arsyeshme duke marrë parasysh rrethanat. Çdo palë do të mbulojë shpenzimet e veta gjatë procedurave gjyqësore. Shpenzimet e Gjykatës së Arbitrazhit do të ndahen në mënyrë të barabartë ndërmjet palëve. Çdo lloj pyetje në lidhje me ndarjen e shpenzimeve të Gjykatës së Arbitrazhit ose mbi procedurën e pagesës së shpenzimeve të tilla do të përcaktohet nga Gjykata e Arbitrazhit.

Gjykata e Arbitrazhit do të aplikojë parimet e përbashkëta sipas ligjeve në fuqi për Huamarrësin dhe shtetin e Kuvajtit, si dhe parimet e drejtësisë.

Seksioni 6.05 Klauzolat për gjykim të parashikuara në seksionin e mëparshëm do të zëvendësojnë çdo procedurë tjetër për përcaktimin e konflikteve ndërmjet palëve të kësaj Marrëveshjeje dhe çdo pretendim apo ankim që ngrihet nga njëra palë kundër tjetrës.

Seksioni 6.06 Shërbimi i çdo njoftimi apo procesi në lidhje me çdo procedim në përputhje me këtë nen mund të bëhet në mënyrën e parashikuar në seksionin 7.01. Palët e kësaj Marrëveshjeje mund të heqin dorë nga çdo lloj kërkesë për shërbimin e një njoftimi apo procesi të tillë.

Seksioni 7.01 Çdo njoftim apo kërkesë e kërkuar, apo e lejuar të jepet, ose të bëhet nën këtë Marrëveshje do të jetë me shkrim. Përveçse kur parashikohet ndryshe nga seksioni 8.03, një njoftim i tillë ose kërkesë do të vlerësohet se është dhënë rregullisht kur dorëzohet dorazi, me postë elektronike, telex, telegram apo faks palës së cilës i është kërkuar apo lejuar t'i jepet, në adresën e palës siç edhe specifikohet në këtë Marrëveshje, ose edhe në një adresë tjetër të cilën pala në fjalë ia ka njoftuar palës që bën njoftimin ose kërkesën.

Seksioni 7.02 Huamarrësi do t'i sigurojë Fondit evidenca të mjaftueshme të autoritetit të personit apo personave që do të firmosin aplikimet e parashikuara në nenin 3 apo që do të marrin çdo lloj veprimi tjetër, apo do të ekzekutojë në emër të Huamarrësit, çdo lloj dokumenti të kërkuar apo të lejuar të merret ose ekzekutohet nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje si dhe firmën e vërtetuar të secilit pret këtyre personave.

Seksioni 7.03 Çfarëdo veprimi që kërkohet apo lejohet për t'u ndërmarrë dhe çfarëdo dokumentesh që kërkohen apo lejohen për t'u zbatuar, sipas kësaj Marrëveshjeje në emër të Huamarrësit, mund të ndërmerret apo zbatohet nga Ministri i Financave apo cilido person i autorizuar me shkrim prej tij. Për çfarëdo ndryshimi apo shtese të dispozitave të kësaj Marrëveshjeje mund të bihet dakord në emër të Huamarrësit me anë të një instrumenti të shkruar të zbatuar në emër të huamarrësit nga përfaqësuesi i tij i sipërpërmendur apo nga cilido person i autorizuar nga ai me shkrim; me kusht që, sipas mendimit të këtij përfaqësuesi, një ndryshim apo shtesë i tillë të jetë e arsyeshme sipas rrethanave dhe të mos shtojë thelbësisht detyrimet e Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje. Fondi mund të pranojë zbatimin nga një përfaqësues i tillë apo person tjetër të çfarëdo instrumenti të tillë si provë përfundimtare e sipas mendimit të këtij përfaqësuesi, çfarëdo ndryshim apo shtesë i dispozitave të kësaj Marrëveshjeje i ardhur nga një instrument i tillë është i arsyeshëm sipas rrethanave dhe nuk do t'i rrisë thelbësisht detyrimet e këtushme të Huamarrësit.

Neni 8

Data efektive, përfundimi

Seksioni 8.01 Kjo Marrëveshje nuk do të hyjë në fuqi deri sa Fondit t'i jenë dhënë prova të kënaqshme për Fondin se zbatimi dhe vënia në jetë e kësaj Marrëveshjeje nga ana e Huamarrësit është autorizuar në mënyrën e duhur apo është ratifikuar në të gjitha veprimet e kërkuara nga ana e qeverisë.

Seksioni 8.02 Si pjesë e evidencës për t'u pajisur me informacion në vijim të seksionit 8.01, Huamarrësi do t'i parashtojë Fondit një opinion ose opinione të autoriteteve kompetente që tregojnë që kjo Marrëveshje është autorizuar siç duhet ose ratifikuar nga, dhe zbatuar dhe shpërndarë në emër të, Huamarrësit dhe përbën një detyrim të vlefshëm dhe të detyrueshëm të Huamarrësit në përputhje me kushtet e saj.

Seksioni 8.03 Përveç rastit kur bihet dakord ndryshe nga Fondi dhe Huamarrësi, kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi dhe zbatim në datën në të cilën Fondi i nis me telegram Huamarrësit njoftimin për pranimin prej tyre të provave të kërkuara sipas seksionit 8.01.

Seksioni 8.04 Nëse të gjitha aktet e kërkuara për zbatim në vijim të seksionit 8.01 nuk do të jenë zbatuar përpara nëntëdhjetë ditëve pas nënshkrimit të Marrëveshjes ose datë tjetër të tillë sikurse do të bihet dakord nga Fondi dhe Huamarrësi, Fondi në çdo kohë pas kësaj, me zgjedhjen e tij, mund t'i japë fund kësaj Marrëveshjeje nëpërmjet njoftimit të Huamarrësit. Pas dhënies së këtij njoftimi kjo Marrëveshje dhe gjithë detyrimet e palëve do të mbarojnë menjëherë.

Seksioni 8.05 Nëse dhe kur e gjithë shuma kryesore e huasë dhe gjithë interesat dhe tarifa të tjera, të cilat rrjedhin nga huaja do të jenë paguar, kjo Marrëveshje dhe gjithë detyrimet e palëve do të mbarojnë menjëherë.

Neni 9 Përkufizime

Seksioni 9.01 Përveçse kur kërkohet ndryshe nga konteksti, termat në vijim do të kenë kuptimin në vijim, kudo që të përdoren në këtë Marrëveshje apo në cilindo program të saj:

1. Termi “projekt” nënkupton projektin apo projektet apo programet, për të cilat jepet huaja, siç përshkruhen në programin 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe siç do të ndryshohet ky përshkrim kohë pas kohe me marrëveshje ndërmjet Fondit dhe Huamarrësit.

2. Termi “mallra” nënkupton pajisje, furnizime dhe shërbime, të cilat kërkohen për projektin. Pavarësisht nga referimi që i bëhet kostove të çdo malli, kosto të tilla do të quhen se përfshijnë koston e importimit të mallrave të tilla në territorin e Huamarrësit.

3. Termi “DPR” (në origjinal GRD) nënkupton Drejtorinë e Përgjithshme të Rrugëve, e formuar brenda Ministrisë së Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit.

4. Termi “PIU” nënkupton njësinë e zbatimit të projektit, e cila do të vihet në dispozicion në kuadër të Drejtorisë së Përgjithshme të Rrugëve “DPR”.

Adresat në vijim janë përcaktuar me hollësi për qëllimet e seksionit 7.01:

Për Huamarrësin:

Ministria e Financave

Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”

Tiranë, Shqipëri.

Adresa alternative për telegrame, teleks dhe fakse:

Telegrame	tel.	faks
.....		(355) 42-28494

Për Fondin:

Fondi Kuvajtian për Zhvillimin Ekonomik Arab

(Kuwait Fund for Arab Economic Development)

P.O. Box 2921, Safat

Kuwait, 13030

Adresa alternative për telegrame, teleks dhe fakse:

Telegrame	tel.	faks
Alsunduk	22025 alsunduk	(965)2999190
Kuwait	22613 kfaed kt	(965)2999091

Në dëshmi të kësaj, palët si më poshtë, duke vepruar përmes përfaqësuesve të tyre të autorizuar në mënyrën e duhur, kanë arritur këtë Marrëveshje për t’u nënshkruar në emrat e tyre përkatës dhe për t’u dërguar në Tiranë, në dy kopje, secila e konsideruar si origjinale dhe të gjitha njëjloj të barasvlershme që nga dita dhe viti i shkruar së pari më lart.

Republika e Shqipërisë

Nga: _____
(Përfaqësuesi i autorizuar)

Fondi Kuvajtian për Zhvillimin Ekonomik Arab

Nga: _____
(Përfaqësuesi i autorizuar)

PROGRAMI I DISPOZITAT PËR SHLYERJET

Shuma e principalit e tërhequr nga huaja do të shlyhet në tridhjetë e dy (32) këste gjysmë-vjetore, sipas shumës dhe rendit të njëpasnjëshëm të secilës siç përcaktohet në programin bashkëngjitur. I pari nga këto këste duhet të kryhet në datën e parë në të cilën çfarëdo interesi apo tarifash të tjera mbi huanë duhet të paguhet, në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së huasë,

pas kalimit të një periudhe falje prej katër (4) vjetësh, duke filluar nga data në të cilën Fondi paguan, çfarëdo shume nga huaja në vijim të aplikimit të parë për tërheqje të bërë nga Huamarrësi në datën në të cilën Fondi lëshon një sipërmarrje në përputhje me seksion 3.02 të Marrëveshjes së huasë, në rast se aplikimi i parë për tërheqje kërkon një sipërmarrje të tillë, cilado të jetë më e hershme nga këto dy data. Këstet që mbeten për shlyerjen e principalit do të paguhet në mënyrë të njëpasnjëshme çdo gjashtë muaj pas datës në të cilën duhet bërë pagesa e kështit të parë.

PROGRAMI I AMORTIZIMIT

Numri rendor	Data e pagesës së detyrimit	Pagesa e principalit (e shprehur në dinarë kuvajtianë)
1	-----	187500
2	-----	187500
3	-----	187500
4	-----	187500
5	-----	187500
6	-----	187500
7	-----	187500
8	-----	187500
9	-----	187500
10	-----	187500
11	-----	187500
12	-----	187500
13	-----	187500
14	-----	187500
15	-----	187500
16	-----	187500
17	-----	187500
18	-----	187500
19	-----	187500
20	-----	187500
21	-----	187500
22	-----	187500
23	-----	187500
24	-----	187500
25	-----	187500
26	-----	187500
27	-----	187500
28	-----	187500
29	-----	187500
30	-----	187500
31	-----	187500
32	-----	187500
	Shuma	6 000 000

PROGRAMI 2 PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Qëllimi i projektit është të rrisë zhvillimin ekonomik dhe shoqëror të rajoneve të Lindjes

Qendrore dhe Lindore të Shqipërisë, dhe të sigurojë trafik rrugor të lirshëm në segmentin Durrës–Vorë të Korridorit Durrës–Morinë, duke përmbushur kërkesën në rritje të trafikut në korridorin e lartpërmendur.

Projekti konsiston në blerjen e tokës, shërbime këshillimore dhe ndërtimin e punimeve të dheut, shtresat e trotuareve, betonimet, strukturat mbajtëse, sistem kanalesh kulluese, dhe masa sigurie për pjesët përbërëse të mëposhtme të projektit:

1. Mbikalimin e Durrësit duke përfshirë për afërsisht 5 km. 4 korsi autostradë me rrugët ndihmëse, rrethrotullime, mbikalime, nënkalime, duke përfshirë për afërsisht 4 km të rrugëve furnizuese dykalimëshe që lidhin mbikalimin në portin e Durrësit.

2. Nyja e Vorës duke përfshirë menaxhimin e trafikut 3 km rrjetin e rrugëve për afërsisht me shtrirje 2 km në autostradën Durrës–Tiranë, me rrugët ndihmëse, rrethrotullimet, mbikalimet dhe nënkalimet, dhe përmirësimin e 4 korsive ekzistuese të autostradës.

Projekti pritet të përfundojë në fund të 2010.

Faqja nr.1

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Data: 31.3.2008

Fondi i Kuvajtit për Zhvillimin Ekonomik Arab
(Kuwait Fund for Arab Economic Development)
P.O. Box 2921, Safat
Kuwait, 13030

Zotërinj,

Duke iu referuar Marrëveshjes së huasë lidhur me mbikalimin e Durrësit dhe nyjën lidhëse të Vorës në rrugën Durrës–Vorë, nënshkruar sot ndërmjet Fondit Kuvajtian për Zhvillimin Ekonomik Arab dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, ne konfirmojmë që të ardhurat e huasë do të caktohen për financimin e materialeve dhe shërbimeve të paraqitura në listën bashkëngjitur në përqindjet dhe shumat e përmendura aty, pasi e njëjta listë mund të ndryshohet herë pas here me miratimin e Fondit, duke nënkuptuar që këto ndryshime nuk do të sjellin rritje e shumës aktuale të huasë.

Është e kuptueshme që çdo tepricë në shpërndarjen e çdo artikulli do të transferohet në fondin e shpenzimeve të paparashikuara, ndërkohë që çdo deficit në shpërndarje për çdo artikull mund të arrihet me miratimin e Fondit, nëpërmjet rishpërndarjes së fondit të shpenzimeve të paparashikuara.

Ne gjithashtu konfirmojmë që asnjë e ardhur e huasë nuk do të përdoret për pagesa taksash ose detyrime doganore të detyrueshme nga ligjet në fuqi të Republikës së Shqipërisë.

Përsa u përket shërbimeve këshillimore, si dhe duke iu referuar ndarjes 4.03 të kësaj Marrëveshjeje huaje, tenderi do të jetë i kufizuar për firma me kapital të përbashkët ndërmjet këshilluesve kuvajtianë dhe shqiptarë. Fondi kuvajtian do të na sigurojë në një listë të këshilltarëve kuvajtianë. Një listë e këshilltarëve të shoqërive me kapital të përbashkët do të përgatitet prej nesh dhe do t'i dërgohet Fondit për miratim. Vlerësimi i ofertave do të bazohet në të dyja kriteret, atë teknik dhe financiar, duke filluar me vlerësimin e kriterit teknik fillimisht, më pas vlerësimin financiar, ndërkohë që masa 70% e vlerës do t'i jepet vlerësimit teknik dhe 30 % vlerësimit financiar. Raporti i vlerësimit përfundimtar do t'i dërgohet Fondit për miratim. Bazuar në sa më lart kontrata do t'i akordohet atyre me pikë më të larta të të dyja vlerësimeve teknike dhe financiare që i nënshtrohen miratimit të Fondit.

Përsa i përket ndërtimit të punëve, tenderi do të kufizohet për shoqëritë me kapital të përbashkët ndërmjet kontraktorëve të Kuvajtit dhe Shqipërisë. Publikimi për parakualifikim të shoqërive me kapital të përbashkët do të publikohet në gazetën kuvajtiane dhe shqiptare. Shoqëritë

me kapital të përbashkët që marrin një vlerësim teknik më shumë se 70% do të konsiderohen si të kualifikuara. Një raport parakualifikues do të përgatitet prej nesh dhe do t'i dërgohet Fondit për miratim. Më pas propozimet do të merren nga shoqëritë me kapital të përbashkët të parakualifikuara. Një raport i vlerësimit të ofertave do të përgatitet prej nesh dhe do t'ju dërgohet ju për miratim. Bazuar në sa më lart kontrata do t'i jepet ofertës më të ulët duke marrë miratimin e Fondit.

Në vijim të nënshkrimit të kontratave ne do t'ju pajisim ju me kopje të njëjta të kontratave të tilla me qëllim mbajtjen e të dhënave tuaja dhe lëvrimin nga huaja në përputhje me këtë.

Me qëllim dhënien në kohë të kontratave për zbatimin e projektit, një program do të hartohet për fazat e ndryshme të ofertave, vlerësimin e ofertave, dhe dhënien e të gjitha kontratave kryesore dhe do të marrim të gjitha hapat e nevojshme për t'iu bashkëngjitur këtij programi dhe për t'ju pajisur ju me një kopje të saj.

Ju lutem konfirmoni pranimin tuaj për përmbajtjen e kësaj letre duke nënshkruar kopjen bashkëngjitur dhe duke na e kthyer atë pas.

Republika e Shqipërisë
Nga: _____
(Përfaqësuesi i autorizuar)

Pranuar:
Fondi Kuvajtian për
Zhvillimin Ekonomik Arab
Nga: _____
(Përfaqësuesi i autorizuar)

LISTA E MALLRAVE

Numri rendor	Artikulli	Shpërndarja e kësteve (e shprehur në dinarë kuvajtianë)	Përqindja e kostos së përgjithshme të artikullit
1	Punime të inxhinierisë civile për mbikalimin e Durrësit	3 600 000	75 %
2	Punime të inxhinierisë civile për mbikalimin e Vorës	1 550 000	75 %
3	Shërbime këshillimi	250 000	100 %
4	Shuma të palëvruara	600 000	
Shuma e përgjithshme e huasë		6 000 000 Gjashtë milionë dinarë kuvajtianë	

* Kostoja e përgjithshme e vlerësuar e projektit, duke përjashtuar taksat, TVSH, shpronësimet dhe interesat gjatë ndërtimit është afërsisht 7.92 milionë dinarë kuvajtianë KD. Fondi i Kuvajtit do të financojë vetëm deri në shumën 6 000 000 KD. Të gjitha kostot që mbeten do të financohen nga qeveria e Shqipërisë.

Faqja nr. 2

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Data: 31.3.2008

Fondi i Kuvajtit për Zhvillimin Ekonomik Arab
(Kuwait Fund for Arab Economic Development)
P.O. Box 2921, Safat
Kuwait, 13030

Të nderuar zotërinj,

Duke iu referuar Marrëveshjes së huasë lidhur me projektin e mbikalimit të Durrësit dhe nyjës së Vorës në rrugën Durrës–Vorë, nënshkruar sot ndërmjet Fondit të Kuvajtit për Zhvillimin Ekonomik Arab dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë ne konfirmojmë që jemi informuar sipas të gjitha rregullave që në përputhje me rregullat në fuqi në shtetin e Kuvajtit, përdorimi i fondeve publike në transaksione që përfshijnë një shoqëri që është subjekt përjashtimi bazuar në këto rregulla, është i ndaluar.

Për këtë qëllim ne biem dakord që procedurat e huasë së sipërpërmendur nuk do të përdoren në asnjë mënyrë për financimin e drejtpërdrejtë ose jo të drejtpërdrejtë të materialeve dhe shërbimeve të siguruara nga çdo shtet, shoqëri ose agjenci që i nënshtrohet përjashtimit në përputhje me rregullat në fuqi të shtetit të Kuvajtit.

Republika e Shqipërisë

Nga: _____
(Përfaqësuesi i autorizuar)

Pranuar:

Fondi Kuvajtian për
Zhvillimin Ekonomik Arab

Nga: _____
(Përfaqësuesi i autorizuar)